

Entführung, No. 1

	Rit				Coda	Rit
mm.	1-9	10-19	20-29	30-46	47-55	56-59
lines		1-4 stanza 1	5-6 7-8 stanza 2		8	
	I	I → V	V	I	I	I
		A	B	A		

Hier soll ich dich denn sehen,
 Konstanze, dich mein Glück!
 Lass, Himmel, es geschehen:
 Gib mir die Ruh zurück!

Ich duldete der Leiden,
 O Liebe, allzuviel!
 Schenk' mir dafür nun Freuden
 Und bringe mich ans Ziel.

Here then shall I see you,
 Constanze, my joy!
 Heaven, let it come to pass:
 Restore my peace!

I have endured suffering,
 O Love, all too much.
 So now send me joy in its place
 And bring me to my goal.

Entführung, No. 12

Rit

mm.	1-8	9-16	17-67	68-75	76-140	141-157
lines		1-2	3-7	1-2	3-7	1-2
	I	I	V	I	I	I
		A	B	A	B	A

1	Welche Wonne, welche Lust Regt sich nun in meiner Brust!	What bliss, what rapture Now reigns in my breast!
3	Voller Freuden will ich springen, Ihr die frohe Nachricht bringen; Und mit lachen und mit Scherzen Ihrem schwachen, kranken Herzen Freud und Jubel prophezeihn.	I will jump for joy Bring her the good news, And with laughing and jest Her to weak, sick heart Foretell joy and jubilation.

Entführung, No. 19

Stanza 1	2	1	3/4	1	2	1
I	V	I	x	I	I	I

Ha, wie will ich triumphieren,
Wenn sie euch zum Richtplatz führen
Und die Häse schnüren zu!

Hüpfen will ich, lachen, springen
Und ein Freudenliedchen singen,
Denn nun hab' ich vor euch Ruh.

Schleicht nur säuberlich und leise,
Ihr verdammten Haremsmäuse,
Unser Ohr entdeckt euch schon.

Und eh' ihr uns könnt entspringen,
Seh ich euch in unsern Schlingen,
Und erhaschet euren Lohn.

Ah, how I shall triumph
When they lead you to the gallows
And draw the noose!

I shall gambol, laugh and skip
And sing a little song of joy,
For then I shall be rid of you.

However softly and cautiously
You creep, you damned harem-mice,
Our ears soon detect you.

And before you can escape
I see you in our snare
And you receive your due.

Entführung, No. 8

	Rit					Coda	Rit
mm.	1-8	9-17	18-37	38-46	47-62	63-69	70-73
lines		1-4	5-8	1-4	5-8	1-4	
	I - I	I - I	→V	I - I	I - I	I -----I	

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln,
Gefälligkeit und Scherzen
Erobert man die Herzen
Der guten Mädchen leicht. | With tenderness and flattery,
Kindness and pleasantries,
One wils over the heart
Of a good maiden. |
| 5 | Doch mürrisches Befehlen,
Und Poltern, Zanken, Plagen
Macht, dass in wenig Tagen
So Lieb' als Treu' entweicht. | But surly commands,
Bluster, abuse and scolding
Assures, that in a few days,
Love and faithfulness will vanish. |

Entführung, No. 10

mm.	1-19	20-32	33-62	63-85	86-95	96-135
lines	1-2	3-4	5-8	1-2-3-4		5-8
	—————		—————	—————		—————
	stanza 1		stanza 2	stanza 1		stanza 2
	i	III	III	i	i	i

Traurigkeit ward mir zum Lose,
Weil ich dir entrissen bin.
Gleich der wurmzernagten Rose,
Gleich dem Gras im Wintermoose,
Welkt mein banges Leben hin.

Selbst der Luft darf ich nicht sagen
Meiner Seele bitterm Schmerz;
Denn, unwillig ihn zu tragen,
Haucht sie alle meine Klagen
Wieder in mein armes Herz.

Sorrow became my lot
Because I was torn from you.
Like the worm-eaten rose,
Like the grass in winter
My sad life withers.

Even to the wind I may not tell
The bitter pain of my soul
For, unwilling to carry it,
It breathes all my sorrowing
Back into my poor heart.

Entführung, No. 15

Rit

Rit

1-9	10-19	20-32	33-42	43-52 53-64	65-76	77-110
	1-4	5-8	1-4	5-8	9-11	9-11
I	I - I	I - V	I - I	I I	I - V	V - I
	stanza 1	stanza 2	stanza 1	stanza 2	stanza 3	stanza 3

Wenn der Freude Tränen fließen,
Lächelt Liebe dem Geliebten hold.
Von den Wangen sie zu küssen
Ist der Liebe schönster, grösster Sold.

Ah, Konstanze! Dich zu sehen,
Dich voll Wonne, voll Entzücken
An mein treues Herz zu drücken.
Lohnt fürwahr nicht Kron' und Pracht!

Ah, dieses sel'ge Wiederfinden
Lässt innig mich erst ganz empfinden,
Welchen Schmerz die Trennung macht.

When tears of joy flow,
Love smiles sweetly on lovers;
To kiss them from her cheeks
Is love's happiest, greatest reward.

Ah Constanze, to see you,
And in rapture and bliss
To press you to my faithful heart
Crown and glory truly cannot match!

Ah, this blissful rediscovery
Allows me to feel for the first time
What pain separation causes.